



ACLU Estudia Retenes Móviles en el Condado de Chatham

Por Hayes Simpson
Traducción: Luis Melodelgado.

Este artículo fue originalmente publicado en inglés, en la edición anterior.

Hechos acaecidos recientemente en Winston Salem y referentes a los retenes móviles de la policía de esa ciudad, encuentran fácil eco en nuestro condado donde cada día surgen más dudas en cuanto al carácter constitucional de los retenes, que al parecer tienen como blanco a determinadas razas y grupos sociales.

La Unión de Libertades Civiles de los Estados Unidos —ACLU, capítulo de Carolina del Norte, recientemente concluyó su investigación sobre los retenes móviles de policía en Winston Salem. Los estudios fueron hechos con el propósito de determinar la concentración de dicha práctica policíaca en vecindarios frecuentados por minorías. La ACLU recopiló datos durante once meses y levantó mapas utilizando códigos de color para bosquejar el porcentaje de personas pertenecientes a una minoría, en un área determinada y tomando como base la información del censo del 2010. El estudio concluyó que el 85% de los retenes móviles

de policía en esa ciudad habían sido levantados en áreas preferidas por poblaciones minoritarias.

La Agencia de Policía de Winston Salem ha negado repetidamente las acusaciones públicas sobre el tono racial de sus retenes. Sin embargo, y bajo presión por parte de la ACLU, dicha agencia ha modificado considerable y positivamente su rutina. Una de las mejoras incluirá el uso de formularios diferentes para el proceso de datos. Ahora los agentes de la policía tomarán nota del lugar, fecha, hora y propósito de los retenes. Igualmente serán documentados datos específicos sobre emplazamientos y arrestos. Por otra parte los policías serán capacitados en cuanto a la forma correcta de procesar la información, y educados sobre la urgencia de erradicar el prejuicio racial. Además todo retén móvil policíaco ahora debe ser autorizado por un oficial de alto rango: un teniente o alguien con igual o mayor autoridad. Finalmente, todas las detenciones serán grabadas en video.

Los retenes móviles no violan nuestra constitución mientras no vengán asociados con requisas y expropiaciones arbitrarias, lo que constituiría una violación a la Cuarta Revisión de la Constitución. O si la protección ante la ley

no les es ofrecida a todos por igual, lo que sería una violación a su 14ª. Revisión. El estatuto general de Carolina del Norte 20-16.3ª (d) promulga que los retenes móviles deben ser “hechos al azar o seguir indicaciones estadísticas”. Más aún, “todas las agencias deben evitar instalar retenes móviles de forma repetitiva en un mismo lugar o vecindario”.

Raúl Pinto, encargado de los asuntos de Justicia Racial con la ACLU, invita a todos los ciudadanos a contactar a la ACLU cuando sus derechos hayan sido violados, o cuando quieran testificar la violación de los derechos de otras personas. También pueden llamar ciudadanos víctimas de acoso y detenciones repetitivas, quienes pueden estar sufriendo la violación de uno de sus derechos según las leyes de nuestro estado. Visite la página web, www.aclunc.org, donde puede levantar electrónicamente su querrela; o llame al teléfono, 919-834-3466, para hablar directamente con el señor Raúl Pinto.

Hayes Simpson es una residente del condado de Chatham. Ella está interesada en el periodismo, la agricultura sustentable, y la cultura mexicana.

Chatham County Line: where all voices are heard

Thanks to these fine merchants, you can pick up a copy at the following locations:

- | | | | |
|--|--|---|--|
| <p>APEX
Common Grounds Coffee House
The Ice Cream Store
Anna's Restaurant</p> <p>BEAR CREEK
Elois Restaurant</p> <p>BONLEE
Old Place Restaurant</p> <p>CARRBORO
IFC
Open Eye Café
Cliff's Meat Market
Neal's Deli
Weaver Street Market
Weaver Street Realty
Torrero's/Carrboro Plaza
Carrboro Family Medicine
Carrboro Family Pharmacy
Elmo's Diner
N.C. Crafts Gallery
Harris Teeter
Chapel Hill Christian Church (Bim Street)
Akai Hana
Jade Palace
Johnny's
Carrboro Post Office
Food Lion Carrboro Plaza
Food Lion Willowcreek Plaza
Carrboro Plaza Veterinary Clinic
Looking Glass Cafe
UPS Store Carrboro Plaza
Vespertine</p> <p>CHAPEL HILL
Whole Foods
Internationalist Books
Davis Library - UNC
Undergraduate Library - UNC
Wilson Library Southern Collection - UNC</p> | <p>Journalism School - UNC
Weaver Street Market – Southern Village
Harrington Bank – Southern Village and Martin Luther King Blvd.
Chapel Hill Children's Clinic – Southern Village
Vita Dolce
UNC Endoscopy Clinic at Meadowmont</p> <p>COLE PARK/ CHATHAM CROSSING
Lowes Foods
Harris Teeter at Chatham Downs
First Citizens Bank
Briar Chapel Information Center
Frosty's Trading Post (Hamlet Chapel/Jones Ferry)
Janet Resnik Gallery</p> <p>FEARRINGTON
The Belted Goat
Galloway Ridge</p> <p>GOLDSTON
Goldston Public Library</p> <p>GULF
J.R. Moore and Sons Country Store</p> <p>JORDAN LAKE
Seagrove Minimart on 751
Craig's General Store on 751
Governors Club (Owner's Building)</p> | <p>Carolina Meadows Center
Food Lion, Governors Village
Bean and Barrel, Governors Village
Farrell's Store (Lystra/Fearrington)
Jordan Lake Business Park
Cruizers (U.S. 64, Wilsonville)
Wilsonville General Store/Exxon (U.S. 64)
Donna's Grill
Fiddle Stix (U.S 64/Mt. Gilead)
The Preserve</p> <p>MONCURE
Jordan Dam Mini Mart (US 1)
Ray's Supermarket (Old US 1)
Moncure Community Health Center
Moncure Post Office</p> <p>PITTSBORO
Abundance Foundation
Carolina Brewery
BB&T
First Citizen's Bank
Cooper Gas Station 15-501 North
Chatham Marketplace
Piggly Wiggly
Chatham Community Library
Ronnie's Quick Stop
Central Carolina Community College
Virlie's Grill
Senior Center</p> | <p>S&T Soda Shoppe
Our Neighborhood School Pizzeria
Second Bloom
New Horizons Trading Company
Al's Diner
Pittsboro Discount Drugs
Angelina's Kitchen
French Connections
Greek Kouzina
Pittsboro Toys
Joyful Jewel
Liquid Amber
Reclamation Home Furnishings</p> <p>SAXAPAHAW
Saxapahaw General Store</p> <p>SILER CITY
Courtyard Coffee and Soda
Raleigh Street Gallery
Central Carolina Community College
City Barber Shop
Sidewalk Cafe
El Vinculo Latino/Hispanic Liaison
Farmers' Alliance Store
Food Lion (U.S. 64 Siler Crossing)
Sir Pizza
Best Foods Cafeteria
Piggly Wiggly
Tienda Diana
Wren Library
Paperbacks Plus
Chatham Hospital
Senior Center
Siler City Country Club
Stillpoint Acupuncture</p> <p>SILK HOPE
Silk Hope Service
Good Times Cafe</p> |
|--|--|---|--|

CHATHAM
County Line

www.ChathamCountyLine.org